Co innego cebula.
Ona nie ma wnętrzności.
Jest sobą na wskroś cebula
do stopnia cebuliczności.
Cebulasta na zewnątrz,
cebulowa do rdzenia,
mogłaby wejrzeć w siebie
cebula bez przerażenia.

W nas obczyzna i dzikość
ledwie skórą przykryta,
inferno w nas interny,
anatomia gwałtowna,
a w cebuli cebula,
nie pokrętne jelita.
Ona wielekroć naga,
do głębi itympodobna.

Byt niesprzeczny cebula,
udany cebula twór.
W jednej po prostu druga,
w większej mniejsza zawarta,
a w następnej kolejna,
czyli trzecia i czwarta.
Dośrodkowa fuga.
Echo złożone w chór.

Cebula, to ja rozumiem:
najnadobniejszy brzuch świata.
Sam się aureolami
na własną chwałę oplata.
W nas – tłuszcze, nerwy, żyły,
śluzy i sekretności.
I jest nam odmówiony
idiotyzm doskonałości

That is something else, the onion.
She has no real insides.
Within herself, she is purely onion,
to the level of onioness.
Oniony on the outside,
onionified to the nucleus.
Maybe she should gaze into herself
an onion without fear.

Within humans, unfamiliar otherness and wilderness.
We are barely covered with skin,
internal inferno,
violent anatomy,
an onion within another onion,
no snarled intestines here.
She is most often naked,
similar into the depths.

The onion is a marvelous creation,
a structure that gets it right.
One within another,
within a larger one, a smaller one,
and next comes a second,
third, and fourth and so on.
Border-line divisions.
A choir made up of echoes.

Onion, that's what I understand:
on the world's greatest belly.
She, alone with her halo,
is wrapped up with her glory.
In humans: fats, nerves, veins,
mucus and secrets.
But we humans are denied
to a perfect kind of nonsense

BY WISLAWA SZYMBORSKA
TRANSLATED FROM POLISH BY WIKTORIA KARPINSKA

The Onion (Cebula)